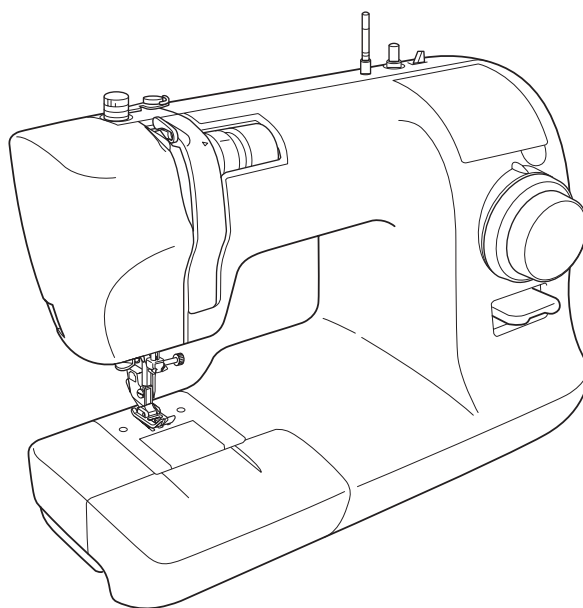




# TOYOTA

## SP20 Seria/Széria



PL

### Instrukcja podstawowa

Poniższa instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i podstawowych funkcji maszyny. W celu uzyskania bliższych informacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi na CD.

#### \* Przed użyciem maszyny

##### Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Poniższe instrukcje mają na celu uniknięcie niebezpieczeństw mogących być skutkiem niewłaściwego korzystania z maszyny. Przeczytaj je uważnie i zawsze się do nich stosuj.

Oznaczenia: OSTRZEŻENIE ORAZ UWAGA

**OSTRZEŻENIE**

Niewłaściwe użytkowanie może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**UWAGA**

Niewłaściwe użytkowanie może spowodować uszkodzenie maszyny.

##### Oznaczenia symboli

Nie dotykaj

Czynność niedozwolona

Konieczne podjęcie czynności

Wyjmij wtyczkę z gniazdka

HU

### Rövid használati leírás

Ez a rövidített útmutató fontos biztonsági előírásokat és az alapvető műveletek ismertetését tartalmazza. Komplet leírást a dobozban található CD-n olvashat.

#### \* Használat előtt

##### Fontos biztonsági óvintézkedések

Az alábbi biztonsági óvintézkedések célja, hogy megóvjuk Önt olyan kár vagy veszély okozástól ami a varrógép helytelen használatából következhet be. Figyelmesen olvassa.

Vigyázat és figyelem kategóriák magyarázata

**VIGYÁZAT**

A helytelen használat halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**FIGYELEM**

A helytelen használat személyi sérülést vagy géprongálódást okozhat.

##### A szimbólumok magyarázata


Ne érintse meg !


Tiltó felszólítás !


Betartandó tanács!

Húzza ki az áramcsatlakozót a hálózatról.


**OSTRZEŻENIE**


 Korzystaj ze źródeł zasilania między 220 a 240 V. Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może spowodować porażenie elektryczne lub pożar.


 **Nie należy uszkadzać kabla, modyfikować go, nadmiernie zginać, gwałtownie pociągać lub skręcać.** W przeciwnym wypadku może dojść do porażenia prądem lub pożaru. Jeśli kabel zasilania jest uszkodzony należy go wymienić na specjalny kabel dostępny u producenta lub w serwisie.


 Prosimy nie używać maszyny poza pomieszczeniami zamkniętymi. W przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem lub pożaru.


**UWAGA**


 Jeśli maszyna nie jest w użyciu powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu, nie na podłodze gdzie wystające części mogą spowodować obrażenia jeśli dojdzie do przewrócenia się na niej. Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.


 **Wymij wtyczkę z gniazdka jeśli zmieniasz igłę, stopkę lub gdy nawlekasz górną lub dolną nić.** Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.


 **Nie należy odwracać wzroku od igły podczas korzystania z maszyny.** Jeśli igła ulegnie złamaniu, może to być przyczyną obrażeń.


 **Nie dotykaj będących w ruchu części takich jak igła, dźwignia podciągacza nici czy koło zamachowe.** Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.

 **Dzieci powinny korzystać z maszyny tylko pod opieką dorosłych.** Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.

 **Nie należy używać maszyny jeśli w pobliżu są małe dzieci.** Mogłyby one dotknąć igły i doznać uszczerbku na zdrowiu.


 **Po zakończeniu szycia wyjmij wtyczkę z gniazdka.** Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.

 **Zanim zaczniesz szycie upewnij się, że śruba uchwyty igły oraz śruba płytki ściegowej są należycie dokręcone oraz że stopka jest właściwie zamocowana w uchwycie stopki.**

 **Nie należy wykonywać następujących czynności.**

- szycie bez obniżenia stopki
- szycie przy nieprawidłowo zamocowanej igle
- używanie skrzywionej igły
- nagle pociąganie materiału podczas szycia
- poruszanie pokręteł wyboru ściegu podczas szycia


**Uwagi dotyczące baterii****Ostrzeżenie**


 Jeśli roztwór alkaliczny z baterii dostanie się do oczu, na skórę lub ubranie należy spłukać go dużą ilością wody i natychmiast skonsultować się z lekarzem. Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.


**Uwaga**

1. Nie należy zwierać biegunów, rozbierać na części, podgrzewać, ponownie ładować, deformować lub wrzucać baterii do ognia.
2. Nie należy wkładać baterii odwrotnie niż wskazują na to oznaczenia biegunów
3. Nie należy wystawiać baterii na silne uderzenia poprzez rzucanie ich lub upuszczanie. W przeciwnym wypadku może dojść do wycieku roztworu alkalicznego.


**VIGYÁZAT**


 **220/240V áramforrást használjon.** A figyelmeztetés be nem tartása áramütést vagy tüzet okozhat.

 **Figyeljen az áramvezetékre, ne toldja meg, ne törje meg, ne sodorja össze erőteljesen.** Ezek a műveletek áramütést vagy tüzet okozhatnak. **A megsérült áramvezetékét a gyártótól vagy a garanciális szerviztől származó vezetékkel kell pótolni.**


 **Ne használja a varrógépet a szabadban!** A figyelmeztetés be nem tartása áramütést vagy tüzet okozhat.


**FIGYELEM**

 A használaton kívüli varrógépet biztonságos helyen tárolja, lehetőleg ne a földön, mert a gép kiálló részei sérülést okozhatnak ha valaki ráesik. A figyelmeztetés be nem tartása sérüléssel végződhet.


 **A varrógép áramvezetékét minden esetben húzza ki a hálózathoz amikor tűt vagy varrótalpat, alsó vagy felsőszálat cserél, fűz be.** A figyelmeztetés be nem tartása sérüléssel végződhet.


 **Varrás közben mindig tartsa szemmel a gép tűjét.** Ha eltörik a tű, sérülést okozhat.


 **Ne érintse meg a varrógép mozgásban levő részeit mint a tű, a hurokszál emelő vagy a kézikierék.** Ha ezt figyelmen kívül hagyja, megsérülhet.

 **Gyermekek csak felnőttek felügyeletével használják a varrógépet.** Megsérülhetnek ha egyedül hagyják őket a varrógéppel.

 **Kisgyermek közelében ne használja a varrógépet.** Ha hozzányúl a varrógéptűhöz sérülést szenvedhetnek.


 **Munka végeztével húzza ki a hálózathoz a gép áramcsatlakozóját.** A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat.

 **Az első használatbavétel előtt mindenképpen ellenőrizze, hogy a varrótalp kioldókar csavarja, a tűfixáló csavar és a tűlap rögzítő csavarja meg vannak szorítva és hogy a varrótalp jól bele van pattintva a helyére.** A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat

 **Kérjük soha ne tegye a következőket, mert sérülésveszélyt hordoznak:**

- A talp leengedése nélküli varrást
- Rosszul behelyezett tűvel való varrást
- Elgőrbült tűvel való varrást
- Varrás erőltetését összegyűrt anyagon
- A mintakiválasztógomb forgatását varrás közben.

**Az elem biztonságos használata.****Vigyázat**

 **Ha az elemből az alkáli oldat az Ön szemébe, a csupasz bőrére vagy a ruhájára kerül öblítse le bőséges tiszta vízzel és kérje orvos tanácsát.** Felmarhatja bőrét, tönkretelheti a ruháját.

**Figyelem**

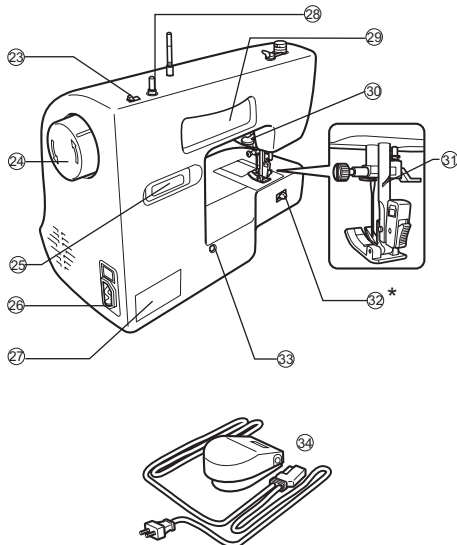
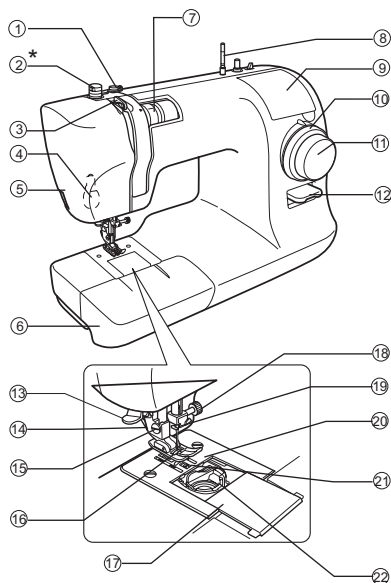
1. Kérjük ne szedje szét, ne melegítse, ne töltsön fel, ne alakítsa át, ne zárja rövidre vagy ne égesse el az elemet
2. Használatkor figyeljen az elem polarítására. + / - oldalak
3. Ne tegye ki ütésnek az elemet annak a dobálásával vagy leejtésével. Ha a fentieket figyelmen kívül hagyja az alkálioldat kifolyhat az elemből.

## Nazwy części / A varrógép részei

Wygląd zewnętrzny maszyn może się nieco różnić w zależności od modelu

A varrógép külső megjelenése modellenként eltérő lehet.

\* A varrógép bizonyos szolgáltatásai is modellenként változó. Az ön gépének modell megjelölése a gép hátulján elhelyezett címkén van feltüntetve (modelSPXXX).



PL

HU

- 1-Prowadnik nici
- 2-Regulator stopki dociskowej
- 3-Dźwignia podciągacza nici
- 4-Zarówka
- 5-Przednia pokrywa
- 6-Wysuwana podstawa (pojemnik na akcesoria)
- 7-Pokrętło naprężania nici górnej
- 8-Bolec nawijacza szpulki bębena
- 9-Podręczna instrukcja obsługi
- 10-Regulator długości ściegu
- 11-Regulator wyboru ściegu
- 12-Dźwignia szycia wstecznego
- 13-Dźwignia nawlekacza igły
- 14-Uchwyt stopki
- 15-Śruba uchwytu stopki
- 16-Stopka dociskowa
- 17-Pokrywa bębena
- 18-Śruba dociskowa igły
- 19-Prowadnik górnej nici igły
- 20-Płytkę ściegowa
- 21-Ząbki
- 22-Bęberek
- 23-Przełącznik nawijania nici
- 24-Koło napędowe
- 25-Zasobnik na baterie
- 26-Gniazdo maszyny
- 27-Oznaczenie modelu
- 28-Oś szpulacza
- 29-Uchwyt do transportu maszyny
- 30-Dźwignia stopki
- 31-Nożyk do nici
- 32-Wyłącznik ząbków\*
- 33-Śruba regulacji do synchronizacji dziurek
- 34-Regulator obrotów

- 1-Előfeszítő szálvezető
- 2-Talpnymás beállító gomb
- 3-Hurokszál emelő
- 4-Lámpa
- 5-Homloklop
- 6-Toldalék asztalka (tartozék tároló)
- 7-Felsőszál feszesség szabályozó
- 8-Célnartató tűske
- 9-Gyors varrási tanácsadó
- 10-Öltéshossz beállító
- 11-Öltésminta kiválasztó
- 12-Nyomógomb hátrafelé varráshoz
- 13-Szálbefűző
- 14-Varrótalp tartó
- 15-Varrótalp rögzítő csavarja
- 16-Varrótalp
- 17-Pokryviaház fedél
- 18-Tűrögzítő csavar
- 19-Felsőszál vezető
- 20-Tűlap
- 21-Anyagtovábbító
- 22-Spulinház
- 23-Spuliniző kar
- 24-Kézikerék
- 25-Elementáró
- 26-Lábpedál csatlakozó
- 27-Varrógépmoelll azonosító címke
- 28-Spulin tűske
- 29-Bemélyített fogantyú
- 30-Talpemelő kar
- 31-Szálvágó
- 32-Anyagtovábbító kikapcsoló\*
- 33-Gomblyukazó öltésbeállító
- 34-Lábpedál

\* Kizárólag a xxx34 modellnél

\*Tylko w modelu XXX34

Zaleca się wyłącznie używanie akcesoriów zaprojektowanych dla niniejszej maszyny. Przy zakupie nowego bębena, zalecamy kupowanie wyłącznie bębena firmy TOYOTA.

Kizárólag ehhez a varrógéphez kialakított tartozékokat használja. Ha pótspulnit vásárol, Toyota gyártmányt vásároljon.

## Wybór ściegów / Öltésminták listája



Nie należy kręcić pokrętelem wyboru ściegu lub pokrętelem długości ściegu podczas korzystania z maszyny. W przeciwnym razie może dojść do spowodowania obrażeń.



A varrógép működése közben soha ne forgassa el a mintakiválasztó gombot. Sérülést okozhat ha így tenne.

Wyboru ściegu dokonuje się według kombinacji ustawień dokonywanych na pokrętle wyboru ściegu oraz pokrętle długości ściegu. Aby uzyskać więcej informacji o wyborze ściegów zapoznaj się z instrukcją na płycie kompaktowej.

Az Önnek megfelelő öltést, a mintakiválasztógomb és az öltés hossz beállító tárcsa kombinációjával állíthatja be. Az öltések kiválasztásának részleteit a használati utmutatóban találja meg.

- \*Długość ściegu dla numerów od 1 do 5 na pokrętle wyboru ściegu można regulować pokrętelem długości ściegu od 0 do 4 mm. Ustawienia ściegów od A do S na pokrętle wyboru ściegu mają standardową długość 3 mm.
- \*Ściegi od L do S dostępne są tylko w modelu XXX34

- \* 1-15ig a beállítható öltéshossz 0-4 mm között szabályozható az öltéshossz beállító tárcsa segítségével. Az A-től S-ig beállított öltések 3 mm hosszúságúak
- \* Varrásmintákat L-től S-ig csak a XXX34 modellszámú varrógéppel tud varrni.

Numer na pokrętle wyboru ściegu	pokrętło długości ściegu (ustawienie zalecane)	ścieg	Model	
			34	26
1				
2	0-4 (0,4-1)			
3				
4				
5	0-4 (1 - 4)			
6	0-4 (1 - 4)			
7	0-4 (1 - 2)			
8	0-4 (1 - 4)			
9	0-4 (1 - 2)			
10	0-4 (1 - 2)			
11	0-4 (1 - 2)			
12	0-4 (1 - 2)			
13	0-4 (1 - 2)			
14	0-4 (0,5-2)			
15	0-4 (1 - 4)			

Numer na pokrętle wyboru ściegu	pokrętło długości ściegu (ustawienie zalecane)	ścieg	Model	
			34	26
A	A-K			
B	A-K			
C	A-K			
D	A-K			
E	A-K			
F	A-K			
G	A-K			
H	A-K			
I	A-K			
J	A-K			
K	A-K			

Numer na pokrętle wyboru ściegu	pokrętło długości ściegu (ustawienie zalecane)	ścieg	Model	
			34	26
L	L-S			
M	L-S			
N	L-S			
O	L-S			
P	L-S			
Q	L-S			
R	L-S			
S	L-S			

# Obsah je uzamčen

**Dokončete, prosím, proces objednávky.**

**Následně budete mít přístup k celému dokumentu.**



**Proč je dokument uzamčen? Nahněvat Vás rozhodně nechceme. Jsou k tomu dva hlavní důvody:**

- 1) Vytvořit a udržovat obsáhlou databázi návodů stojí nejen spoustu úsilí a času, ale i finanční prostředky. Dělali byste to Vy zadarmo? Ne\*. Zakoupením této služby obdržíte úplný návod a podpoříte provoz a rozvoj našich stránek. Třeba se Vám to bude ještě někdy hodit.

*\*) Možná zpočátku ano. Ale vězte, že dotovat to dlouhodobě nelze. A rozhodně na tom nezbohatneme.*

- 2) Pak jsou tady „roboti“, kteří se přiživují na naší práci a „vysávají“ výsledky našeho úsilí pro svůj prospěch. Tímto krokem se jim to snažíme překazit.

A pokud nemáte zájem, respektujeme to. Urgujte svého prodejce. A když neuspějete, rádi Vás uvidíme!